

L'EXPRESSION ÉCRITE AU COURS MOYEN AVEC UN TRAITEMENT DE TEXTES

Philippe GALIANA

L'expression écrite est une activité que trop peu d'enseignants pratiquent avec un traitement de textes. Il faut se mettre à la place de l'élève qui vient de recevoir son brouillon corrigé et qui n'a plus qu'à TOUT RECOPIER au propre à cause de quelques erreurs. Quelques fois même il lui faut 2 ou 3 brouillons avant d'arriver au texte définitif. Il faut reconnaître que tout ceci n'est pas très motivant. Les élèves loin d'être idiots se contentent de produire des textes très courts et en fait les trois quarts de l'activité de création écrite passent en copies et recopies.

Avec mes élèves de cours moyen j'ai donc choisi l'outil informatique pour qu'ils passent davantage de temps à s'exprimer qu'à recopier. Nous utilisons les TO7/70 de l'école avec le traitement de textes TGV TEXTE 2.0 qu'ils ont su manier en 2 séances seulement. On trouve également pour les TO7/70 d'autres traitements de textes tout aussi valables : SCRIPTOR, MAXITEXT, TTJV4 et dernièrement TYPO7. Mais au niveau du cours moyen n'importe lequel fera l'affaire.

Ensuite je leur propose non pas de remplir une page blanche mais plutôt un ou deux écrans. Voici quelques activités qui ont beaucoup de succès :

1) CRÉATION POÉTIQUE

Compléter cette poésie à trous de P.YAMARRA par des mots introuvables dans le dictionnaire ou bien employés à contresens. Tenir compte de la rime.

Un petit ++++++ de couleur *****
 m'a dit : va t'en voir sur le chemin
 j'attends ma cousine et mon cousin
 Ma cousine est grande, elle a des
 afin deer plus joliment.
 Mon petit cousin n'est pas très,

il a des sur les

Je suis allé voir sur le chemin
du ++++++ attendant les cousins
mais je n'ai rencontré qu'une
avec un couvert de

J'ai attendu pendant quelques temps.
Je n'ai vu passer que des,
des et des
qui me regardaient, forts mécontents.

Je suis revenu vers mon ami,
le petit ++++++ de couleur *****,
je lui ai dit : cher,
tes cousins ne sont pas ici.

Voici ce que l'on peut obtenir comme production :

Un petit bouzic de couleur plouf
m'a dit : va t'en voir sur le chemin
j'attends ma cousine et mon cousin.

Ma cousine est grande, elle a des chtoques
afin de rifler plus joliment.

Mon petit cousin n'est pas très flan,
il a des tisous sur les bertoques.

Je suis allé voir sur le chemin
du bouzic attendant les cousins
mais je n'ai rencontré qu'une estrache
avec un fruseau couvert de vlaches.

J'ai attendu pendant quelques temps.
Je n'ai vu passer que des marluches,
des rapapillons et des corluches
qui me regardaient, forts mécontents.

Je suis revenu vers mon ami,
le petit bouzic de couleur plouf,
je lui ai dit : cher guilignilouf,
tes cousins ne sont pas ici.

2) CREATION PAR INTERCALATION.

(Uniquement le traitement de textes permet ce genre de travail.) Une courte histoire en 3 lignes est proposée :

Les trois enfants dorment.
On entend un bruit dans le jardin.
Ce n'est que le vent dans les feuilles.

A partir de là un travail en extension commence. Deux nouvelles phrases doivent venir s'intercaler entre celles du départ. Une simple action sur le clavier et la place est faite à ces deux nouvelles phrases :

Les trois enfants dorment.
Soudain le plus jeune des trois se réveille.
On entend un bruit dans le jardin.
Un drôle de sifflement.
Ce n'est que le vent dans les feuilles.

Vous avez deviné la suite, nous allons maintenant poursuivre ce petit jeu en intercalant cette fois quatre nouvelles phrases. Une simple action sur le clavier et la place est faite :

Les trois enfants dorment.
Il est minuit environ.
Soudain le plus jeune des trois se réveille.
Il ouvre un oeil puis l'autre.
On entend un bruit dans le jardin.
Un bruit qui ressemble à un sifflement.
Un drôle de sifflement.
Mais l'enfant se rassure vite.
Ce n'est que le vent dans les feuilles.

Dans la pratique on peut mettre en place un système de rotation des élèves. Ils se déplacent de TO7 en TO7 augmentant à chaque passage le texte laissé par l'élève précédent.

3) CRÉER UN TEXTE EN IMITANT UNE STRUCTURE.

Lisez ce texte et écrivez-en un autre en conservant la même structure (2 personnages, même nombre de répliques, la chute sur la dernière réplique.)

- Dites donc ! dites donc ! C'est vous qui avez sauvé mon fils de la noyade ?

- Oui c'est moi. Quoi, je n'ai fait que mon devoir !
- Ah ! C'est vous ?
- Oui. Il se promenait sur les bords de la Seine, sur la rambarde, et puis il a glissé, il est tombé à l'eau. Alors je n'ai fait ni une ni deux, j'ai plongé et puis c'est tout quoi !
- Ah ! C'est vous qui avez sauvé mon fils de la noyade...
- Oui. C'est moi. Il y avait des tourbillons, je l'ai attrapé par les cheveux, j'ai nagé entre deux eaux, je l'ai ramené sur la berge...
- On a fait la respiration artificielle et puis on l'a sauvé !
- Ah ! C'est vous !
- Oui. C'est moi...
- Et son béret, hein ? Son béret, qu'est-ce que vous en avez fait ?

Fernand Raynaud.

Le traitement de texte va permettre aux élèves de conserver la structure du texte et d'effacer uniquement les portions voulues. Chacun va pouvoir tourner le texte à sa manière sans pour autant avoir à tout recopier.

On peut ainsi obtenir facilement d'un élève de cours moyen de faire "à la manière de" tel ou tel auteur. Résultat garanti par l'utilisation du traitement de textes.

On a donc des productions du genre :

- Dites donc ! Dites donc ! C'est vous qui avez sauvé mon fils de l'incendie ?
- Oui c'est moi. Quoi, je n'ai fait que mon devoir !
- Ah ! C'est vous ?
- Oui. Il a certainement joué avec des allumettes, il devait être à côté des rideaux. Je passais devant l'immeuble et je n'ai fait ni une ni deux, je suis monté et puis j'ai enfoncé la porte quoi !
- Ah ! C'est vous qui avez sauvé mon fils de l'incendie...
- Oui. C'est moi. Il y avait déjà des flammes partout, je l'ai attrapé par un bras, j'ai lutté contre la fumée, et puis je l'ai sorti à l'air libre... On a fait la respiration artificielle et puis on l'a sauvé !
- Ah ! C'est vous !
- Oui. C'est moi...
- Et ma porte, hein ? Ma porte, vous avez vu dans quel état elle est ?

Aujourd'hui de nombreux textes viennent ainsi alimenter le journal scolaire. Une expérience intéressante serait de réaliser un petit roman en commun avec plusieurs écoles qui utiliseraient TGV-TEXTE.

Les échanges pourraient même se faire instantanément par du téléchargement... A voir.

Tout ceci ayant bien sûr pour avantage de donner l'impression aux élèves qu'ils jouent alors qu'ils sont en train d'avalier l'amère pilule de l'expression écrite.

Pour finir, si vous avez chez vous le même ordinateur qu'à l'école, vous pourrez aisément emporter les productions de vos élèves et signaler les erreurs à corriger en plaçant de chaque côté un signe convenu.

Par exemple, l'élève qui reprend son texte la fois suivante trouvera ceci :

Ma porte, vous avez vu dans /quelle/ état elle est ?

Philippe GALIANA
Ecole SALENGRO
BONDY (93)